

Κείμενο της Μ.Κ.Ε.Τ.Γ.Ο., που αποτελεί αδιάψευστο μάρτυρα του σεβασμού των τουρκοκυπριακών ενδωνύμων από την *Επιτροπή Τυποποίησης και την Κυπριακή Δημοκρατία*.

ΜΟΝΙΜΟΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΕΩΣ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΩΝ ΟΝΟΜΑΤΩΝ 8165 Τ.Κ. 1952 ΛΕΥΚΩΣΙΑ-ΚΥΠΡΟΣ	THE CYPRUS PERMANENT COMMITTEE FOR THE STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES 8165 P.O.B. 1952 NICOSIA - CYPRUS
--	---

ΛΕΥΚΩΣΙΑ 26.11.1997

NICOSIA

Προς τον Έγκριτον Έπαρχον Αμμοχώστου Επαρχιακή Διοίκησης Αμμοχώστου Λάρνακα

Περί ονομάτων σφραγίδων κοινοταρχών κατεχομένων ενοριών

Τα ονόματα των σφραγίδων των κοινοταρχών των κατεχομένων ενοριών έχουν ως ακολούθως εν τη Ελληνική και τη Τουρκική γλώσση:

ΚΟΙΝΟΤΑΡΧΗΣ ΕΝΟΡΙΑΣ ΑΓΙΟΥ ΛΟΥΚΑ ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ MAGUSA AYLUKA MAHALLESİ MUHTARI  
ΚΟΙΝΟΤΑΡΧΗΣ ΕΝΟΡΙΑΣ ΑΓΙΑΣ ΖΩΝΗΣ ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ MAGUSA AYZONİ MAHALLESİ MUHTARI  
ΚΟΙΝΟΤΑΡΧΗΣ ΕΝΟΡΙΑΣ ΑΓΙΟΥ ΜΕΜΝΟΝΟΣ ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ MAGUSA AYMEMYO MAHALLESİ MYHTARI  
ΚΟΙΝΟΤΑΡΧΗΣ ΕΝΟΡΙΑΣ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ MAGUSA AYNİKOLA MAHALLESİ MUHTARI  
ΚΟΙΝΟΤΑΡΧΗΣ ΕΝΟΡΙΑΣ ΚΑΤΩ ΒΑΡΩΣΙΩΝ ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ MAGUSA KATO VAROSA MAHALLESİ  
MUHTARI  
ΚΟΙΝΟΤΑΡΧΗΣ ΕΝΟΡΙΑΣ ΣΑΛΑΜΙΝΑΣ ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ MAGUSA SALAMİNA MAHALLESİ MUHTARI  
ΚΟΙΝΟΤΑΡΧΗΣ ΕΝΟΡΙΑΣ ΣΤΑΥΡΟΥ ΑΜΜΟΧΩΣΤΟΥ MAGUSA İSTAVROZ MAHALLESİ MUHTARI  
ΚΟΙΝΟΤΑΡΧΗΣ ΕΝΟΡΙΑΣ ΑΓΙΑΣ ΤΡΙΑΔΑΣ ΡΙΖΟΚΑΡΠΑΣΟΥ DİPKARPAZ AYTRİYADA MAHALLESİ MUHTARI  
ΚΟΙΝΟΤΑΡΧΗΣ ΕΝΟΡΙΑΣ ΑΝΑΒΡΥΣΗΣ ΡΙΖΟΚΑΡΠΑΣΟΥ DİPKARPAZ ANAVRİSİ MAHALLESİ MUHTARI  
ΚΟΙΝΟΤΑΡΧΗΣ ΕΝΟΡΙΑΣ ΛΕΥΚΟΥ ΡΙΖΟΚΑΡΠΑΣΟΥ DİPKARPAZ LEKO MAHALLESİ MUHTARI

#### Παρατηρήσεις

Τα τουρκικά ονόματα, άτινα καθιερώθησαν, διατηρούνται, οίον DİPKARPAZ, MAGUSA.

Τα ελληνικά ονόματα αποδίδονται εν τη Τουρκική γλώσση κατά την τουρκικήν προφοράν αυτών, μή μεταφραζόμενα.

Κατά ταύτα το ΚΑΤΩ θεωρείται μέρος του ονόματος, ουχί γεωγραφικός όρος, ώστε κατά την απόδοσιν εν τη Τουρκική γλώσση διατηρείται, οίον ΚΑΤΟ VAROSA, ουχί κατά μετάφρασιν ASAGI VAROSA.

Το όνομα Βαρόσι προέρχεται εκ του τουρκικού Varos. Οι Έλληνες έπλασαν τύπον Βαρόσι, ουχί Βαρόχι. Οι Τούρκοι είπον Varosa, παραλαμβάνοντες τον τύπον εκ του ελληνικού πληθυντικού.

Ο σφραγιδοποιός πρέπει να διακρίνη ι μετά στιγμής καί Ι άνευ στιγμής έν τω τύπω MUHTARI.

Αι ξένα λέξεις κατά κανόνα προσλαμβάνονται μετ' ι.

Μετά τιμής  
Μενέλαος Ν. Χριστοδούλου  
Γραμματεύς